

WORKERS' COMPENSATION ACT

LOI SUR L'INDEMNISATION DES
TRAVAILLEURS

**FIREFIGHTERS' PRESUMPTION
REGULATIONS**
R-039-2010

**RÈGLEMENT SUR LES PRÉSUMPTIONS
APPLICABLES AUX POMPIERS**
R-039-2010

AMENDED BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

This consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

La présente codification administrative et les autres lois et règlements du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

WORKERS' COMPENSATION ACT

FIREFIGHTERS' PRESUMPTION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 14.1 and 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the *Firefighters' Presumption Regulations*.

1. The minimum period of employment of the firefighter, pursuant to paragraph 14.1(2)(b) of the Act, is set out in the Schedule for each listed disease.

2. The minimum period the firefighter has been a non-smoker before the date of the disability referred to in subsection 14.1(3) of the Act is

- (a) none if the firefighter has smoked, in his or her lifetime
 - (i) less than 360 cigarettes,
 - (ii) less than 360 cigars,
 - (iii) less than 360 pipes, or
 - (iv) less than 360 cigarettes, cigars and pipes;
- (b) none if the firefighter has smoked on average less than seven cigars or pipes per week;
- (c) in the case of cigarettes
 - (i) six years if the firefighter smoked on average less than seven per week,
 - (ii) six years if the firefighter smoked on average one to nine per day,
 - (iii) 13 years if the firefighter smoked on average 10 to 19 per day,
 - (iv) 18 years if the firefighter smoked on average 20 per day,
 - (v) 23 years if the firefighter smoked on average 21 to 39 per day, and
 - (vi) 28 years if the firefighter smoked on average 40 or more per day;
- (d) in the case of cigars or pipes, eight years if the firefighter smoked on average one or more than one per day; and
- (e) if the firefighter smoked cigarettes in combination with cigars or pipes, the minimum period determined in accordance with paragraph (c) with a cigar or a pipe counting as a cigarette.

LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS

RÈGLEMENT SUR LES PRÉSOMPTIONS APPLICABLES AUX POMPIERS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 14.1 et 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les présomptions applicables aux pompiers*.

1. La période d'emploi minimale des pompiers, en application de l'alinéa 14.1(2)b) de la Loi, est prévue dans l'annexe, à l'égard de chacune des maladies inscrites.

2. La période minimale pendant laquelle le pompier était non fumeur avant la date d'incapacité visée au paragraphe 14.1(3) de la Loi est établie comme suit :

- a) nil si le pompier, au cours de sa vie, a fumé, selon le cas :
 - (i) moins de 360 cigarettes,
 - (ii) moins de 360 cigares,
 - (iii) moins de 360 pipées,
 - (iv) moins de 360 cigarettes, cigares et pipées;
- b) nil si le pompier a fumé en moyenne moins de sept cigares ou pipées par semaine;
- c) dans le cas de cigarettes :
 - (i) six ans si le pompier en fumait en moyenne moins de sept par semaine,
 - (ii) six ans si le pompier en fumait en moyenne jusqu'à neuf par jour,
 - (iii) 13 ans si le pompier en fumait en moyenne de 10 à 19 par jour,
 - (iv) 18 ans si le pompier en fumait en moyenne 20 par jour,
 - (v) 23 ans si le pompier en fumait en moyenne de 21 à 39 par jour,
 - (vi) 28 ans si le pompier en fumait en moyenne 40 ou plus par jour;
- d) dans le cas de cigares ou pipées, huit ans si le pompier en fumait en moyenne un ou plus par jour;
- e) dans le cas du pompier qui fumait à la fois des cigarettes et des cigares ou des pipées, la durée minimale fixée conformément à l'alinéa c), le cigare ou la pipée comptant à titre de cigarette.

SCHEDULE

(section 1)

Diseases and Minimum Work Periods for Firefighters

COLUMN 1	COLUMN 2
Listed Disease	Prescribed Period of Employment
1. Cardiac arrest within 24 hours after attendance at an emergency response	none
2. Multiple myeloma	15 years
3. Primary leukemia	5 years
4. Primary non-Hodgkin's lymphoma	20 years
5. Primary site brain cancer	10 years
6. Primary site colo-rectal cancer	15 years
7. Primary site lung cancer	15 years
8. Primary site prostate cancer	15 years
9. Primary site skin cancer (including primary epithelioma)	15 years
10. Primary site testicular cancer	20 years

Maladies et périodes d'emploi minimales pour les pompiers

COLONNE 1	COLONNE 2
Maladie inscrite	Période d'emploi réglementaire
1. Arrêt cardiaque dans les 24 heures après avoir participé à une intervention en cas d'urgence	aucune
2. Myélome multiple	15 ans
3. Leucémie primaire	5 ans
4. Lymphome non hodgkinien primaire	20 ans
5. Cancer du cerveau de site primaire	10 ans
6. Cancer colono-rectal de site primaire	15 ans
7. Cancer du poumon de site primaire	15 ans
8. Cancer de la prostate de site primaire	15 ans
9. Cancer de la peau de site primaire (y compris les carcinomes primaires)	15 ans
10. Cancer testiculaire de site primaire	20 ans

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2010©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©
